

## ОТЗЫВ

**Доктора филологических наук Дианы Ивановой**

**профессора в Пловдивском университете имени Паисия Хилендарского**

на материалы, представленные для участия в конкурсе на соискание академической должности „доцент“ в ПУ имени Паисия Хилендарского

Приказом ректора Пловдивского университета № РД-21-1383 от 25.06.2024 года я избрана членом научного жюри в конкурсе на соискание академической должности „доцент“ в Пловдивском университете имени Паисия Хилендарского в области высшего образования **2. Гуманитарные науки**; профессиональное направление **2.1. Филология: Болгарский язык (Современный болгарский язык)**. В конкурсе на соискание академической должности „доцент“, опубликованном в государственной газете „Държавен вестник“, № 32 от 09.04. 2024 г. и на интернет-странице Пловдивского университета имени Паисия Хилендарского (ПУ) для нужд Кафедры болгарского языка при Филологическом факультете ПУ, в качестве единственного кандидата принимает участие Бистра Василева Дикова.

### **1. Общее представление процедуры конкурса и кандидата**

Документы и материалы, представленные Бистой Василевой Диковой, отвечают всем требованиям Закона о развитии академического состава в Республике Болгария (ЗРАСРБ), Устава применения ЗРАСРБ и соответствующего Устава ПУ им. Паисия Хилендарского. По своему объему и проблематике публикации отвечают профилю конкурса и требованиям для занятия академической должности ‘доцент’. Участница в конкурсе представила достаточное количество научных трудов, опубликованных после присуждения образовательной и ученой степени ‘доктор’. Комплект материалов, представленных на бумажном и электронном носителях, включает следующие документы: административные документы, связанные с процедурой присвоения академической должности ‘доцент’ и документы научно-исследовательской работы.

Д-р Б. Дикова приложила всего 8 научных трудов, с которыми она участвует в объявленном конкурсе: 3 монографии, изданные в Университетском издательстве ПУ в 2024 г., и 5 статей, опубликованных в Научных трудах Филологического факультета ПУ. Публикации отражают интересы автора в области современного болгарского языка, сопоставительного языкознания и лингвостилистики. Конкурсантка приложила также список 20 публикаций, представленных для участия в процедуре на соискание образовательной и ученой степени ‘доктор’, 18 из которых опубликованы в Болгарии и 2 за границей, соответственно в Праге и Познани (последние две статьи в соавторстве). Наряду с

теоретическими языковедческими разработками автор участвует и в 14 коллективных научно-прикладных изданиях по современному болгарскому языку.

## **2. Краткие биографические данные кандидата**

Д-р Бистра Дикова училась в ПУ (1980 – 1984) и окончила дневное отделение Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского, получив диплом магистра по специальности *Славянская филология* (профиль *Чешский язык*) и *Болгарская филология*. В период 1984 – 1987 гг. она работала библиотекарем в Народной библиотеке имени Ивана Вазова в Пловдиве, а также учительницей болгарского языка и литературы в деревне Царацово в Пловдивской области. С 1995 г. до 1999 г. она занимает должность ассистента в ПУ и преподает студентам такие дисциплины, как фонетика, лексикология, стилистика болгарского языка, современный болгарский язык. В 2014 г. защитила докторскую диссертацию по сопоставительному языкознанию на тему: „Переносное употребление глагольных форм в болгарском и чешском языках“, получив образовательную и ученую степень ‘доктор’, после чего занимает должность главного ассистента.

## **3. Общая характеристика деятельности кандидата**

**3.1.** Бистра Дикова ведет курс лекций и семинары для бакалавров по Современному болгарскому языку (фонетика и лексикология) и по Стилистике, а также по Фонетике и лексикологии (лекции и семинарские занятия) для магистров в программе Болгарский язык для неспециалистов. Научные интересы участницы в конкурсе охватывают как указанные научные сферы, так и область сопоставительного исследования славянских языков. Она проявляет интерес также к лингвистической прагматике, составляя тесты для проверки языковой культуры абитуриентов и студентов.

Б. Дикова принимает участие в рабочих комиссиях на кафедре и факультете, связанных с образовательным процессом. Она является рецензентом статей, подготовленных к печати в Научных трудах ПУ и др. Хорошим аттестатом специализированной подготовки Б. Диковой являются ее участия в национальных и международных научных форумах, как и научные работы, опубликованные в университетских и академических научных изданиях. У участницы в конкурсе богатый профессиональный опыт и достаточное количество научных трудов, она обладает необходимой квалификацией преподавателя и исследователя, и ее профиль полностью отвечает требованиям объявленного конкурса.

## **3.2. Научная и научно-прикладная деятельность кандидата**

Наряду с научными интересами к современному болгарскому языку (фонетике, лексикологии), сферы исследования Бистры Диковой расширяются научными разработками и в области сопоставительного славянского языкознания, а также лингвостилистики. В

объявленном конкурсе на замещение академической должности ‘доцент’ она участвует с публикациями по этой тематике, представляя в первую очередь свою монографию „Съдържанието отвъд формата. Лингвостилистичен анализ на художествения текст“ („Содержание за пределами формы. Лингвостилистический анализ художественного текста“). Пловдив: УИ им. Паисия Хилендарского, 2024, 254 с. ISBN 978-619-202-956-2, на которую мы обратим свое внимание. Исследование посвящено проблемам лингвостилистического анализа художественного текста. Выбор исследуемых проблем не случаен, так как эта научная область недостаточно разработана. С этой позиции автор погружается в глубину сложной природы художественного текста, исследует его полно и всесторонне, углубляясь одновременно и в детали. В связи с рядом спорных вопросов Б. Дикова выражает свой взгляд на стилистические приемы речи, на классификацию стилистически маркированных слов и др.

Широкий охват указанных проблем дает возможность автору найти различные подходы к исследованию, подразделенные на шесть групп: лингвоцентрический, антропоцентрический, психолингвистический, когнитивный и др. В теоретическом плане Б. Дикова определяет основные лингвистические и стилистические термины и понятия, такие как коннотация, норма и отклонения от нормы, стилистическая конвергенция, контекст, транспозиция и др., которые, по ее словам, составляют основу лингвостилистики. С целью представить всесторонний лингвостилистический анализ она выбирает правильный подход, исследуя художественный текст на всех языковых уровнях, учитывая их взаимодействие, соотносимость с содержательной, тематической, образной и эстетической сущностью произведения. Сами образно-выразительные средства и отношения между ними удачно представлены созданной автором схемой (на с. 41). Исследование затрагивает также стилистический потенциал элементов различных языковых уровней: фонетического, лексического, семантического, морфологического, синтаксического, что дает возможность применить теорию на хорошо подобранных примерах из произведений известных болгарских поэтов и писателей, мастеров художественного слова, таких как Хр. Ботев, Л. Каравелов, П. Яворов, Д. Дебелянов, Й. Йовков, Елин Пелин, П. П. Славейков, Й. Радичков, Бл. Димитрова, М. Башева и мн. др. В прагматическом аспекте в содержание монографии включены для иллюстрации и три образца лингвостилистического анализа текстов различных жанров: рассказа, повести, стихотворения (с. 185 – 237).

Вторая книга с заглавием „Преносни употреби на глаголните форми (съпоставка между българския и чешкия език)“ („Переносное употребление глагольных форм (сопоставление между болгарским и чешским языками“). Пловдив: УИ им. Паисия Хилендарского, 2024, 226 стр. ISBN 978-619-202-963-0 является переработанным вариантом

диссертационного труда Б. Диковой на соискание образовательной и ученой степени 'доктор'. В этом исследовании особое внимание уделяется глагольным словоформам в болгарском языке и их возможным транспозициям в сопоставлении с чешским языком. С этой целью автор, исходя из определений выдающихся болгарских и иностранных лингвистов, предлагает дефиниции основных стилистических терминов, в первую очередь термина *транспозиция*, и конкретнее *морфологическая транспозиция*. В соответствии с этим она рассматривает функции их переносных употреблений в обоих языках с точки зрения реализации типовых коннотативных эффектов. Последовательно и детально анализированы транспозиции глагольных словоформ по категориям лица и числа, времени, таксиса, вида действия, наклонения, вида высказывания, вида глагола, залога в сопоставительном плане с целью выявить сходства и различия между ними. Сопоставление проводится на системном уровне и на уровне переносных употреблений, причем автор высказывает свое мнение по некоторым спорным вопросам на грани морфологии и стилистики. Общий вывод сопоставительного анализа гласит, что большая часть возможных транспозиций одинакова в обоих языках, разница – в их фреквентности. Другое отличие относится к наличию больше грамматикализованных значений глагола в болгарском языке.

Третья из представленных книг Бистры Диковой названа „Фонетика. Фонология. Речева култура“ („Фонетика. Фонология. Речевая культура“). Пловдив: УИ им. Паисия Хилендарского, 2024, 123 стр. ISBN 978-619-202-966-1. Издание имеет научно-прикладной характер, причем цель автора не только описать и систематизировать основные единицы на фонетическом уровне – фонемы, их классификацию и фонологическое содержание в теоретическом плане, но и их связь с речевой культурой в практическом аспекте. Уделено место вопросам, связанным с правописанием и орфоэпией, указаны также соответствующие правила. Особенно полезны включенные в книгу задачи для самостоятельной работы.

Научным вкладом обладают также представленные автором пять статей, опубликованных в Научных трудах ПУ. В двух из приложенных к материалам на участие в конкурсе пяти статей разработаны актуальные проблемы, связанные с современным развитием болгарского литературного языка в контексте новых общественно-политических условий. В статье „Наблюдения върху лексиката на административно-деловия стил“ („Наблюдения над леусикой административно-делового стила“) (2017) объектом исследования является официально-деловой стиль, который подвергается значительным изменениям в течение последних десятилетий, а именно: динамическое усваивание новых слов и терминов иноязычного происхождения, создание новых слов в литературном языке и др. Отмечается также и противоположная тенденция – сохранение более старых терминов в деловой сфере, что сви-

детельствует об их устойчивости в течение столетий. Близкой по содержанию с первой является статья „За новите думи в съвременния български език“ („О новых словах в современном болгарском языке“) (2015). Процесс образования новых слов в современном болгарском языке проявляется прежде всего на лексическом уровне, в результате чего исследования автора направлены на способы их возникновения: путем аффиксального словообразования или композиции. Вывод, что наступившее активное словотворчество обязано заимствованию английских наименований в готовом виде и созданию слов из домашних или иноязычных элементов, правилен, но здесь можно добавить, что иногда налицо также гибридные образования.

Определенный исследовательский вклад имеют также другие три статьи Б. Диковой: „За конотативния потенциал на морфологичното равнище“ („О коннотативном потенциале морфологического уровня“) (2016); „Шаблони и клишета“ (2020) („Шаблоны и клише“); „Учебниците по българска стилистика на границата XIX/ XX век“ („Учебники болгарской стилистики на границе XIX/ XX веков“) (2020). Большой ценностью отличается последняя статья, в которой автор рассматривает первые болгарские учебники стилистики Р. Пухлева, Б. Ангелова и В. Йорданова, которые способствуют обособлению стилистики как самостоятельной науки и ее отграничению от ретирики. Вполне основателен вывод Б. Диковой, что, не выдвигая оригинальных концепций, первые болгарские авторы знакомят болгарскую интеллигенцию с достижениями европейской научной мысли.

Три монографии и представленные статьи посвящены актуальным темам, разработаны всесторонне и в полноте, соответствующие задачи сформулированы точно и ясно, выводы объективны, а поставленные цели полностью выполнены. Содержание книг хорошо структурировано в соответствии с конкретными темами и подтемами исследований. Применяются подходящие для исследования методы и подходы.

Автор использовала максимальное число источников (болгарских и иноязычных), что позволило ей сделать соответствующие объективные выводы в своих научных работах. Б. Диковой хорошо известны предыдущие исследования данной проблематики, что позволило ей внести свой вклад в разработку проблем современного болгарского языка, сопоставительного языкознания и лингвостилистики.

### **Научный вклад автора**

Научный вклад охватывает различные аспекты исследуемых проблем, но здесь мы отмечаем самые существенные:

1. Вклад в дальнейшую разработку теории лингвостилистического анализа.

2. Выдвижение новых концепций по отдельным спорным вопросам (напр., на грани морфологии и стилистики).

3. Дефинирование терминов, связанных с лингвостилистикой и др.

#### **4. Критические замечания и рекомендации**

Нет критических замечаний.

### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Рассматриваемые в трех монографиях проблемы, несмотря на существующие разработки в научной литературе, все еще далеки от полного и всестороннего изучения, что дает основание автору поставить себе задачу посвятить им свои исследования в систематическом и обобщенном виде и с соответствующими инновациями. Представленные монографии и статьи вносят свой вклад в сферу лингвостилистики, сопоставительного языкознания и современного болгарского языка. Указанный автором вклад объективен и отражает результаты ее исследований. Библиографическая осведомленность Б. Диковой на высоком уровне, специализированная литература болгарских и иностранных авторов по рассматриваемым проблемам использована уместно и интерпретирована подходящим образом, а местами подвержена обоснованной критике. Статьи вне основной проблематики раскрывают интересы автора как к языковедческой теории, так и к прагматике. Результаты исследования могут быть использованы в новых размышлениях ученых, а также в процессе обучения. Они заслуживают высокой оценки благодаря актуальности рассматриваемых вопросов, глубокому анализу и научному вкладу, о чем свидетельствует цитирование исследований Б. Диковой в научной литературе. Представленные научные труды содержат научные и научно-прикладные результаты, которые являются вкладом в науку и отвечают требованиям Закона о развитии академического состава в Республике Болгария (ЗРАСРБ), Устава применения ЗРАСРБ и соответствующего Устава развития академического состава в Пловдивском университете им. Паисия Хилендарского. После ознакомления с представленными на конкурс материалами и научными трудами, учитывая их значимость и содержащийся в них научный, научно-прикладной и прикладной вклад, считаю вполне основательным дать свою **положительную** оценку и рекомендовать уважаемому Научному жюри подготовить доклад с предложением Факультетскому совету Филологического факультета для избрания д-ра Бистры Василевы Диковой на академическую должность 'доцент' ПУ им. Паисия Хилендарского в области высшего образования: **2. Гуманитарные науки**; профессиональное направление **2.1. Филология: Болгарский язык (Современный болгарский язык)**).

29.07.2024. г.

**Подготовила отзыв:**

Проф. д.ф.н. Диана Иванова